



Polyphonies NERUDA

Lecture concert

Maison de la poésie Montpellier Languedoc



Création Printemps des Poètes 2013

L'œuvre de Pablo Neruda est immense. Pour la célébrer à l'occasion des quarante ans de la disparition du poète, la Maison de la poésie Montpellier Languedoc a choisi la forme d'une lecture concert tressant les voix espagnole et française avec la celles de la harpe et de la guitare, autour de trois œuvres très différentes : le peu connu *Livre des questions*, les célèbres *Vingt poèmes d'amour* et le « presque psaume » *Hauteurs du Macchu Picchu*. Puisant dans la diversité des registres et des thèmes, *Polyphonies Neruda* rend visite à l'univers polymorphe de l'auteur du *Chant Général*.

Voix : Gregory Nardella (français) Patricio Sanchez (espagnol)

Musique composée et interprétée par : Héloïse Dautry (harpe) José Terral (guitare)

Choix des textes : Annie Estèves, Patricio Sanchez

Conception dramaturgique : Annie Estèves, Gregory Nardella, José Terral

Textes extraits de :

Vingt poèmes d'amour et une chanson désespérée (1998) traduit de l'espagnol par Claude Couffon, collection Poésie/ Gallimard

Le Livre des questions, in *La rose détachée* (1979), traduction Claude Couffon Poésie/Gallimard

Hauteurs de Macchu Picchu, in *Chant Général*, (1977), traduction Roger Caillois Seghers, Poésie d'abord, 2003

Production Maison de la poésie Montpellier Languedoc / Ville de Montpellier

PABLO NERUDA - Pablo Neruda, né le 12 juillet 1904 à Parral (province de Linares, Chili) sous le nom "Neftalí Ricardo Reyes Basoalto". Poète, écrivain, diplomate, homme politique. Il reçoit le Prix national de Littérature en 1945. Il entre dans la clandestinité en 1948. Il reçoit le Prix mondial de la Paix en 1950 et revient au Chili en 1952. Il obtient le Prix Nobel de Littérature en 1971. Il est mort le 23 septembre 1973 à Santiago du Chili Ses obsèques sont l'occasion d'une grande manifestation d'opposition à la junte qui vient de prendre le pouvoir, témoignant, par-delà la mort, du pouvoir subversif de la poésie.

- Vingt poèmes d'amour et une chanson désespérée*, Gallimard, 1998
- La Centaine d'amour*, Gallimard, éd. bilingue, 1995
- Les Vers du capitaine*, Gallimard, 1984
- Chant Général*, Gallimard, 1977, puis 1984 (collection Poésie Gallimard)
- La Rose détachée et autres poèmes*, Gallimard, 1982
- Les Premiers Livres*, poésie et prose, Gallimard, 1982
- Splendeur et mort* de Joaquim Murieta, Gallimard, 1978
- Odes élémentaires*, Gallimard, 1974 puis 1976
- Les Pierres du ciel - Les pierres du Chili*, photographies d'A. Quintana, Gallimard, 1972
- Résidence sur la terre*, Gallimard, 1969 puis 1972
- L'Épée de flammes*, Gallimard, 1971
- Vaguedivague*, Gallimard, 1971 réédition en 2013

□ *Mémorial de l'île noire*, Gallimard, 1970, puis suivi de *Encore*, publié dans la collection Poésie/Gallimard, 1977

□ *L'Espagne au coeur*, Denoël, 1938

Essais, mémoires

□ *La Solitude lumineuse*, textes extrait de *J'avoue que j'ai vécu*, éd. Gallimard, 2004

□ *Né pour naître*, Gallimard, 1996/1996 puis 2009

□ *J'avoue que j'ai vécu*, Gallimard, 1975, 1997

□ *Le livre des questions*, trad. de l'espagnol par Claude Couffon, illustrations d'Isidro Ferrer, hors série Gallimard Jeunesse, 2008

◆ **Patricio Sanchez.** Poète franco-chilien vivant dans l'Hérault, Patricio Sanchez est également traducteur, animateur d'ateliers d'écriture et enseignant d'espagnol à l'Université de Nîmes puis au Lycée de Lunel. Né en 1959 dans la ville natale de Neruda, il quitte le Chili pour la France à la suite du coup d'état militaire de 1973. Il a écrit notamment *Autobiographie du néant*, recueil dans lequel il évoque le Chili et Pablo Neruda. En 2011, les éditions Domens publient le *Parapluie rouge*, recueil préfacé par Jean Joubert. La même année, Patricio Sanchez est poète invité au festival de poésie *Voix Vives* à Sète. Dernier recueil : *Terre de feu*, 2013, éditions Domens

◆ **Grégory Nardella.** Formé au Conservatoire National de Région de Montpellier, Gregory Nardella poursuit une carrière théâtrale qui lui fait travailler aussi bien les grands textes classiques que le répertoire contemporain. Dernièrement, on a pu le voir dans *l'Histoire du Tigre*, de Dario Fo, mise en scène Pierre Barayre (création 2008), *Le Petit Prince*, de Saint Exupéry, mise en scène Pierre Barayre (création 2010), *Un fil à la patte*, de Georges Feydeau, mise en scène Jean-Claude Fall (création 2012), pièce présentée au Théâtre Jean Vilar à Montpellier en février 2013. Pour la Maison de la poésie de Montpellier, il est le récitant en français dans la lecture concert « Antonio Machado, la halte du voyageur », que l'on a pu voir dans le réseau des Médiathèques d'Agglomération en 2011 et 2012.

◆ Héroïse Dautry.

Héroïse Dautry a étudié au Conservatoire National de Région de Montpellier dans la classe d'Evelyne Haut-Labourdette et au Conservatoire National de Région de Paris dans la classe de Brigitte Sylvestre où elle a obtenu en 1999 un Premier Prix à l'unanimité du jury.

Passionnée par la création contemporaine, elle a travaillé en étroite collaboration avec les compositeurs Kaija Saariaho, Örjan Sandred, Georges Aperghis, Jean Batigne, Eric Scrève et Schuya Xu.

Elle est régulièrement invitée à de nombreux festivals en France comme à l'étranger.

Parallèlement à sa carrière de concertiste, titulaire du diplôme d'état de harpe, elle enseigne au Conservatoire National de Région de Montpellier. Elle collabore régulièrement avec la Maison de la poésie Montpellier Languedoc pour l'accompagnement des lectures de poètes contemporains.

◆ **José Terral.** Professeur de guitare au Conservatoire de Millau, José Terral est également président de l'association *Harp'au pluriel* qui a pour but de promouvoir la harpe par l'organisation d'événements artistiques et pédagogiques et de favoriser les échanges avec d'autres disciplines artistiques. En tant qu'artiste, il se produit seul ou au sein du groupe Batkare.

◆ **Annie Estèves.** Elle a fondé en 2005 la Maison de la Poésie Montpellier Languedoc avec l'écrivain et poète Jean Joubert et la libraire Fanette Debernard. Depuis cette date, elle est directrice artistique de la structure.

